Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 11:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zwierzchnikiem nad Lewitami w Jerozolimie był Uzi, syn Baniego, syna Chaszabiasza, syna Mataniasza, syna Michy z potomków Asafa, śpiewających naprzeciw pracujących w domu Bożym. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Zwierzchnikiem Lewitów w Jerozolimie był Uzi, syn Baniego, który był synem Chaszabiasza, ten zaś synem Mataniasza, syna Miki z potomków Asafa, śpiewających podczas posług w domu Bożym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przełożonym nad Lewitami w Jerozolimie *był* Uzzi, syn Baniego, syna Chaszabiasza, syna Mattaniasza, syna Miki. *Ci* z synów Asafa *byli* śpiewakami przy służbie w domu Bożym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przełożony nad Lewitami w Jeruzalemie był Uzy, syn Bani, syna Chasabajaszowego, syna Matanijaszowego, syna Michasowego. Ci byli z synów Asafowych śpiewacy przy służbie domu Bożego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A przełożony nad Lewitami w Jeruzalem, Azzi, syn Bani, syn Hasabiaszów, syn Mataniaszów, syn Michaszów. Z synów Asaf, śpiewacy na posłudze domu Bożego, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zwierzchnikiem lewitów w Jerozolimie był Uzzi, syn Baniego, syna Chaszabiasza, syna Mattaniasza, syna Miki; należał on do synów Asafa, którzy śpiewali podczas służby w domu Bożym; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zwierzchnikiem nad Lewitami w Jeruzalemie był Uzzi, syn Baniego, syna Chaszabiasza, syna Mattaniasza, syna Michy z potomków Asafa, śpiewających w czasie służby w domu Bożym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zwierzchnikiem lewitów w Jerozolimie był Uzzi, syn Baniego, syna Chaszabiasza, syna Mattaniasza, syna Miki. Należał on do potomków Asafa, śpiewających podczas służby w domu Bożym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zwierzchnikiem nad lewitami był Uzzi, syn Baniego, syna Chaszabiasza, syna Mattaniasza, syna Miki, z potomków Asafa odpowiedzialnych za śpiew podczas służby w domu Bożym. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przełożonym lewitów w Jeruzalem był Uzzi, syn Baniego, syna Chaszabji, syna Mattanji, syna Miki, spośród potomków Asafa, ze śpiewaków przydzielonych do służby w Świątyni Boga; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поставлений був над Левітами син Ванія, Озій син Асавія, син Міха. З синів Асафа співаків перед ділом божого дому, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Natomiast przełożonym nad Lewitami w Jeruszalaim był Uzzi, syn Bani, syna Chaszabiasza, syna Mattaniasza, syna Michy z synów Asafa – śpiewaków w służbie domu Boga. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w związku z pracy wykonywaną w domu prawdziwego Boga nadzorcą Lewitów w Jerozolimie był Uzzi, syn Baniego, syna Chaszabiasza, syna Mattaniasza, syna Michy z synów Asafa, śpiewaków. |